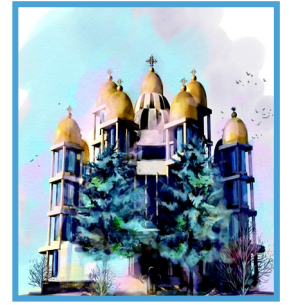




Українська Греко-Католицька Парафія Св. Йосифа Обручника St. Joseph the Betrothed Ukrainian Greek-Catholic Church

5000 N Cumberland, Chicago, IL 60656
www.stjosephukr.com stjosephucc@gmail.com
Office: 773-625-4805 Fax: 773-887-5000



Very Rev. Fr. Mykola Buryadnyk - Pastor

Very Rev. Fr. Bohdan Nalysnyk - Associate Pastor

Rev. Deacon Marko Krutiak

СВЯТИЙ ВОЛОДИМИР ВЕЛИКИЙ

"Прийдіть вірні, заспіваймо духовну пісню і про-славмо Христа, який світло прославив чесного Володи-мира Великого князя" (Канон утрени празника).

Поміж великими і світлими мужами нашої княжої держави святий Володимир Великий, наче сонце, сяє своєю невмирущою славою, величчю і заслугами. В історії Русі-України його записано золотими літерами не тільки як могутнього і розумного володаря, але передусім як хрестителя, просвітителя і ревного апостола християнської віри. Свята віра, яку він прийняв у візантійському обряді, стає з часом серцем і душею нашого народу й держави. Вона стає сильною моральною основою нашого народу, основою нашої культури, звичаїв і обрядів. Вона завжди була великою моральною силою для нашого народу, передусім у дні його горя і руїни. Тією християнською вірою наш народ довгі-довгі сторіччя жив і кріпився, тією ж вірою він і сьогодні живе і кріпиться в неволі безбожного комунізму. І в тому якраз велика заслуга свя-того Володимира Великого, що дав нашому народові цінний скарб святої віри. Він вічно житиме у серці нашого народу як його хреститель, апостол і святий.

ВОЛОДИМИР ВЕЛИКИЙ - ХРЕЦТИТЕЛЬ РУСИ-УКРАЇНИ

Християнська віра не була чимось чужим і незаним для Воло-димира Великого. У Києві вже за князя Ігоря були християни, які мали свою церкву. Християнкою була його бабка, свята княгиня Ольга, яка його виховувала. Свята Ольга через різні причини не наважилася запровадити Христову віру у своїй державі. Те, чого вона не зробила, здійснив її внук — Володимир Великий. Він не тільки сам прийняв святе Хрещення, але охрестив увесь наш народ. Тим актом він прирівняв нашу державу з християнськими народами Сходу й Заходу.

SAINT VOLODYMYR THE GREAT

"Come, all you faithful, let us sing a spiritual song and glorify Christ, who glorified with splendor the venerable Prince Volodymyr the Great." (Canon in the Matins of the feast)



Among the great and illustrious men of the Kyivan State, St. Volodymyr the Great, like a sun, shines forth with immortal glory, majesty and merit. His memory is inscribed in the history of Rus-Ukraine in golden letters, not only as a powerful and wise ruler, but above all as the Baptizer, enlightener and zealous apostle of the Christian faith. The holy faith which he accepted in the Byzantine Church became, in time, the heart and soul of our people and state, placing our nation on a solid moral foundation. It became the basis for our culture, customs and morality. Our faith has always provided great spiritual strength for our people, especially during times of national misfortune and destruction.

For many long centuries they have lived by this faith and in it have found fortitude and vigor; by this same faith they continue to live today, and from it they receive new fervor even under the oppressive rule of atheistic communism. In this lies the very great merit of St. Volodymyr the Great for he gave to our people the priceless treasure of our holy faith. He will live forever in the hearts of the people as their Baptizer, Apostle and Saint.

VOLODYMYR THE GREAT – BAPTIZER OF RUS-UKRAINE

The Christian faith was not something foreign and unknown to Prince Volodymyr. Already during the time of Prince Ihor, there were Christians in Kiev who had their own church. His grandmother, St. Olga, who reared him, was a Christian. For various reasons St. Olga did not dare introduce the Christian faith into her country, but what she did not accomplish was carried out by her grandson, St. Volodymyr the Great. He not

Князь Володимир вирішився прийняти святу віру не із Заходу, а зі Сходу, у візантійському обряді, бо як з Візантією, так і з Болгарією його пов'язували тісні політичні, культурні й економічні відносини. Він відчув своєю душею, що християнська віра у візантійському обряді найкраще відповідає психіці і ментальності нашого народу. Крім того, ця віра принесла зі собою богослужбу і святі книги зрозумілою для народу мовою. Володимир Великий, як подає наш літопис, охрестився 988 року і на святому хрещенні отримав ім'я Василя.

Охрестившись сам та знищивши поганські ідоли, князь Володимир насамперед охрестив своїх дванадцятьох малолітніх синів у джерелі на місці, що сьогодні відоме в Києві під назвою Хрещатик. За його наказом охрестився столичний город Київ та весь народ. "Він наказав, — каже митрополит Іларіон, — по всій своїй землі хреститися в ім'я Отця і Сина і Святого Духа, щоб явно і голосно славилось по всіх городах ім'я Святої Тройці, та щоб усі стали християнами: малі й великі, раби й свободні, молоді й старі, бояри і прості, багаті і вбогі. І ні один чоловік не противився його благо-честивому повелінню. Хрестилися, якщо хтось і не з любови, то із страху до того, хто наказав... І в одному часі вся наша земля стала славити Христа з Отцем і Святим Духом... Він повернув з блудної до-роги ідолопоклонства не одного чоловіка, і не десять городів, але всю свою область" (*Митр. Макарій. Історія русської церкви, Т. I, с. 5*).

Святий Володимир Великий відійшов до вічності 15 липня 1015 року. Його поховали у Десятинній церкві, у каплиці святого Климента, де вже спочивала його жінка Анна, яка померла ще 1011 року. §

only accepted holy Baptism, but he also baptized our whole nation. By that act he placed our nation on the same level with the Christian nations of the East and West.

Prince Volodymyr decided to accept the holy faith of the Byzantine Rite because he was bound by close political, cultural and economic ties to the East, in particular to Byzantium and Bulgaria. He was convinced in his heart that the Christian faith of the Byzantine Rite best suited the psychology and mentality of our people. Furthermore, the divine services and sacred books of the Byzantine Rite were written in a language understood by all the people. Volodymyr the Great, as our Chronicler reports, accepted the holy Sacrament of Baptism in the year 988, receiving Basil as his Christian name.

After accepting baptism and destroying the pagan idols, Prince Volodymyr, first of all, baptized his twelve young sons in a fountain at a place which to this day is called in Kiev by the name of Khreschatyk (Baptistry). At his command, the people of the capital city of Kiev and of the whole nation were baptized. "He ordered all his subjects throughout his dominions," says Metropolitan Hilarion, "to be baptized, in the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit, so that the name of the Holy Trinity would be glorified manifestly and loudly throughout all the cities, and so that everyone would become a Christian: the small and the great, the slave and the freedman, the young and the old, the boyars and the commoners, the rich and the poor. Not one person resisted his God-fearing command. They were baptized, if not out of love, then out of fear of him who gave the command... finally, then our whole nation was united in glorifying Christ with the Father and the Holy Spirit..."

Volodymyr had converted from the erring path of idolatry not one person, and not the inhabitants of ten cities, but the people of his entire domain." (Metropolitan Makarij: History of the Rus Church, Vol. I, p.5) St. Volodymyr departed into eternity on July 15, 1015, and was buried in the chapel of St. Clement in the Tithe Church besides his wife Anne, who had died in 1011. §

МИ ПРОДОВЖУЄМО ДРУКУВАТИ СЕРІЮ ПРО УКРАЇНСЬКИХ МУЧЕНИКІВ 20 СТОЛІТТЯ.

"Новий порядок"

Початок німецько-радянської війни 22 червня 1941 р. для багатьох галицьких українців означав насамперед ліквідацію неависного більшовицького панування та породив несправджені сподівання на відновлення релігійної свободи й здійснення їх національно-державних прагнень. Однак дуже скоро виявилось, що зміна одного кривавого режиму іншим не змінює суті тоталітаризму.

"...Терор зростає. За останні два місяці лише у Львові було масово знищено більш ніж 40 тисяч жидів. Були проведені обшуки в соборі, моїх палатах та частині монастиря... Два єромонахи були ув'язнені і, можливо, будуть спроби сфабрикувати якийсь "гучний процес". Продовжуються арешти. Це режим шаленіючих божевільних".

Із листа Митрополита Андрея (Шептицького) до кардинала Тіссерана від 28 грудня 1942 р.

WE CONTINUE OUR SERIES ON THE 20TH CENTURY UKRAINIAN MARTYRS

"A NEW ORDER"

The beginning of the Nazi-Soviet war on June 22, 1941, for many western Ukrainians meant, first of all, the liquidation of the hated Bolshevik domination and led to unfulfilled expectations for the revival of religious freedom and the achievement of their national aspirations. However, it was soon apparent that changing one bloody regime for another would not change the essence of totalitarianism.

"... The terror is growing. During the last two months in L'viv more than 40,000 Jews were murdered. The authorities conducted searches in the church, in my residence and in parts of the monastery ... Two monks were imprisoned, and perhaps there will be attempts to create some 'show trials.' The arrests continue. This is a regime of raving madmen."

- From a letter of Metropolitan Andrey (Sheptytsky) to Cardinal Tisserand of December 28, 1942.



"БО ВОНА - МОНАХИНЯ"

Преподобномучениця Тарсикія (Ольга Мацьків) народилася 23 березня 1919 р. в м. Ходорові на Львівщині. 3 травня 1938 р. вступила до Згромадження Сестер Службниць Непорочної Діви Марії. Після складання перших обітів у 1940 р. працювала в монастирі, шила сестрам одяг, навчала цього ремесла інших. Ще перед наступом більшовиків сестра склала обітницю на руки свого духовного провідника о. Володимира Ковалика ЧСВВ, що жертвує своє життя за навернення Росії, а також за Католицьку Церкву. 17 липня 1944 р. радянські солдати оточили монастир, маючи намір знищити його.

Зранку о 8 годині автоматник без попередження застрелив її на хвірті. Сестра відкривала браму, очікуючи священика, який мав відправляти богослуження. Всім своїм життям вона свідчила про автентичність богопосвяченого життя. Загинула як мучениця за віру.

" Раптом в браму задзвонив дзвінок. Ми думали, що прийшов отець. Сестра Тарсикія відкрила двері, попросила с. Марію ключі і вийшла на поріг. У цей час пролунав постріл і сестра впала мертва. Військовий, який її застрелив, не пояснив конкретно, чому він це зробив. Потім говорили, що він казав, що вбив її тому, що вона була монахинєю".

Зі свідчень с. Дарії (Градюк)

"BECAUSE SHE WAS A NUN"

Nun and Martyr Sister Tarsykiya (Olha Matskiv) was born on March 23, 1919 in the village of Khodoriv, L'viv District. On May 3, 1938 she entered the Sisters Servants of Mary Immaculate. After professing her first vows on November 5, 1940, she worked in the convent, sewing clothes for the sisters and teaching the skill to others. Even prior to the Bolshevik arrival in L'viv, Sister Tarsykiya had made a private oath to her spiritual director, Father Volodymyr Kovalyk OSBM, that she would sacrifice her life for the conversion of Russia and for the good of the Catholic Church.

On July 17, 1944 Soviet soldiers surrounded the monastery, determined to destroy it. At 8 a.m. Sister opened the door, expecting a priest who was supposed to celebrate the liturgy. Without warning an automatic shot her dead. All her life she witnessed to the authenticity of the consecrated life. She died a martyr for the faith.

"Suddenly the bell at the gate rang. We thought it was the priest. Sister Tarsykiya opened the door, asked Sister Maria for the key to the front door and went to the main entrance. Then a shot rang out and Sister Tarsykiya fell down dead. The soldier who shot her did not really explain why he did it. Later they said that he said he killed her because she was a nun."

- From the testimony of Sister Daria (Hradiuk).



BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО
НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A Campaign for the Saint Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy

Дорогі парафіяни Єпархії св. Миколая!

Дозвольте подякувати всім тим, хто впродовж цих двох років підтримував і далі підтримує нашу кампанію матеріально і фінансово! За ці два роки нам вдалося зібрати в пледжах (зобов'язаннях) \$2,125,235, з яких сума пожертв на сьогоднішній день склала **\$1,127,256**.



"Сьогодні я звертаюся до Вас з проханням допомогти нашому катедральному храму і надалі служити основою, пристанищем і надією для всіх вірних нашої єпархії.

Дуже сподіваюся на Вашу підтримку у віднові Катедрі св. Миколая і вірю, що ми і далі будемо разом молитися у чудовому Домі Божому, будемо ділитися нашими талантами і свідчити Воскреслого Христа. Нехай благословить Вас Господь!"

Владика Венедикт

Незважаючи на те, що ми ще не зібрали необхідної суми для ремонту даху катедрі, комітетом з Віднови катедрального храму було вирішено розпочати ремонтні роботи вже найближчим часом, у зв'язку з критичним станом покриття даху і куполів. Ремонтні роботи вестимуться у три етапи: **1 етап** - ремонт купола і даху над східним крилом, мурування і комини (над святилищем), **2 етап** - ремонт вітражного вікна і даху на західному крилі (над хорами), **3 етап** - ремонт центрального купола. Ми розпочинаємо з віднови даху над святилищем, попередня вартість ремонтних робіт якого складає **\$989,400**.

Ми не можемо більше зволікати і зобов'язані припинити руйнування храму!

Підтримайте віднову катедрі св. Миколая, аби з Божою допомогою ми впевнено могли розпочати і завершити ремонтні роботи до зими!

Пожертви на капітальну кампанію Єпархії св. Миколая УГКЦ можна надсилати поштою на адресу внизу або зробити онлайн на вебсайті:
2245 W Rice St., Chicago, IL 60622 ~ office: 773.276.5080 ~ www.esn-cc.org ~ capitalcampaign@esnuc.org

BUILDING OUR FAITH TOGETHER,
in unity and with gratitude

РАЗОМ ПЛЕКАЙМО
НАШУ ВІРУ,
у єдності і з вдячністю

A Campaign for the Saint Nicholas Ukrainian Catholic Eparchy

Dear Parishioners of St. Nicholas Eparchy!

We would like to express our deep gratitude to all of you who have been continuously supporting our campaign financially and by in-kind gifts since its launch. In the past two years of our campaign we have raised \$2,125,235 in pledges, of which total payments to-date have made **\$1,127,256**.



"Today I am appealing to you with the request to help our cathedral continue serving as a spiritual foundation, a shelter and hope for all the faithful of our Eparchy.

I have a great hope for your support in the restoration of the Cathedral of St. Nicholas and I believe that we will continue to pray together in the wonderful House of God, where we will be sharing our talents, and be witnesses to the Risen Christ. May God bless you!"

Bishop Benedict

Although our ambitious goal for the Cathedral renovation requires considerably more funding, our clergy and lay leadership have decided to begin structural repairs to the roof and the domes next month due to their critical condition. The renovation will be carried out in three phases:

Phase 1 - repairs to the east wall and the dome, roof, masonry and chimneys (above the sanctuary)

Phase 2 - repairs of the stained-glass window and the roof on the west side (above the choir section)

Phase 3 - repairs of the central dome, roof and masonry.

The renovation will begin on the east side of the roof and the dome, the preliminary cost of repair cost being **\$ 989,400**.

Time is of the essence for us and so it is our responsibility to save our Cathedral!

Please support the renovation of St. Nicholas Cathedral so that we can begin it with God's help and have financial confidence to finish before the winter!

Donations can be mailed to the Capital Campaign of St. Nicholas Eparchy at the address below or made online on our website:
2245 W Rice St., Chicago, IL 60622 ~ office: 773.276.5080 ~ www.esn-cc.org ~ capitalcampaign@esnuc.org

2245 W Rice St., Chicago, IL 60622 ~ office: 773.276.5080 ~ www.esn-cc.org ~ capitalcampaign@esnuc.org

ГОТУЄМО ПИРОГИ...

У середу, 29 липня, о 6 год пополудні на нашій парафіяльній кухні ми будемо робити пироги. Усіх запрошуємо приєднатися і разом готувати цю смачну українську страву, щоб підтримати парафію!

WE ARE MAKING PYROHY...

We will be making pyrohy on Wednesday, July 29, at 6:00 PM in the Church Kitchen. All are welcome to come and make this Ukrainian dish to help benefit our parish!

Місійного Інституту Єпархія Святого Миколая

«Служіть один одному, кожен тим даром, що його прийняв, як добрі домоуправителі різноманітної Божої благодаті». 1 Пт. 4:10

Якщо хтось має дар навчання та лідерства, то для нього є катехитична програма та програма лідера християнських спільнот. На цій програмі Ви можете навчитися як працювати з дітьми, з молоддю, подружніми парами, старшими людьми, як організувати різні християнські заходи. Якщо Ви відчуває в собі покликання для служіння в храмі на богослужіннях і служіння людям, може вибрати програму навчання для дияконів. Кого Господь наділив голосом і слухом, і він хоче цим даром послужити в Церкві, то може вибрати програму для Дяків-співців, щоб вдосконалити свої таланти і прославляти Господа завдяки своєму співу. Як хтось захоче і, звичайно, зможе, то буде можливість навчатись одразу на двох або ж на всіх трьох програмах.

Навчання триватиме чотири роки. За цей час будуть викладені 20 загальних дисциплін, як також, будуть ще предмети, які безпосередньо стосуються напрямку, який Ви оберете. Навчання буде відбуватись онлайн. Всі учасники програми, перед зустрічами, будуть отримувати відповідні матеріали, які потрібно буде заздалегідь прочитати, переслухати (аудіо) або переглянути(відео). Такий формат буде для того, щоб онлайн зустрічі відбувались у вигляді семінарів, а не лекцій. Якщо будуть виникати труднощі в учасників з програмою навчання, то старатимемось, в міру можливостей, шукати індивідуальний підхід. **Найголовніше в програмі Місійного інституту не лише подана інформація, але формація в місійному дусі кожного з учасників.**

Для отримання додаткової інформації про цю чотирирічну програму перейдіть на наш веб-сайт stjosephukr.com або відвідайте наш парафіяльний офіс.



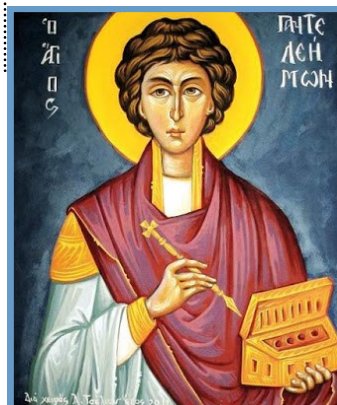
MISSION INSTITUTE ST NICHOLAS EPARCHY

As good stewards of the manifold grace of God, each of you should use whatever gift he has received to serve one another. 1 Pet. 4:10

If you have a gift for teaching and leadership, then you might consider to join the catechetical and Christian community leadership program - within the program, the individual can learn how to educate children, young adults, newly-married couples, seniors, and how to organize various Catholic events. If one feels the calling of vocation, then that person might choose a Deacon training program. If one feels that God has endowed him or her with a good voice and hearing - then he or she can choose a program for cantors to perfect his or her talent and praise the good Lord through singing, but also there is a possibility to study in two or all three programs at once.

The curriculum will last for four years – during this time 20 foundation courses will be covered as well as subjects which are related to the core courses of your field of study. The education will be based online. All students of the program will receive relevant material that must be read, listened to, and viewed in advance – this will create a better understanding of the material to be covered during the lecture. **The most important aspect of the Mission Institute is the takeaway after the courses are completed.**

For more information about this 4 year program, go to our website stjosephukr.com or visit our parish office.



Great Martyr & Healer
Panteleimon
July 27(G) / Aug 9th (J)

Великекомученик і цілителя
Пантелеймон
27 липня (Г) / 9 серпня (Ю)

INTENTIONS

SUNDAY, JULY 26TH – HIEROMARTYR HERMOLAUS & THOSE WITH HIM (G)

SYNAXIS OF THE ARCHANGEL GABRIEL (J)

8:00 AM – Pray for the Seniors of the Parish

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Pray for the youth of the parish; Lyudmyla, Volodymyr, Vasyl, Nadiya, Volodymyr, Olena, Daria; Volodymyr, Tatyana, Arianna, Aleksander, Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; Roman, Maria, Iryna, Erin, Chrystyna, Yuriy, Solomia, Kateryna; Viktor, Vitaliy, Olha, Stepan, Ihor, Roman, Maria, Ivan, Oleksandr, Mykola, Halyna, Sofia, Yana, Bohdan, Halyna, Arsen, Arianna, Oksana, Farhad, Vanessa, Anna, Vasyl, Dr. George, Health & Blessings for Orest Szymanskyj (*mama Irena*);
In memory: +Mykola Pawluk, +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion

MON, JULY 27TH – GREAT MARTYR & HEALER PANTELEIMON (G)

APOSTLE AQUILA (J)

9:00 AM - In memory: +Mykola 17th year, +Mykola Pawluk

6:30 PM - Vespers

TUES, JULY 28TH – APOSTLES & DEACONS PROCHOR, NICANOR, TIMON & PARMENAS (G)

GRAND PRINCE VOLODYMYR OF KYIV (J)

9:00 AM - For the sick and shut-ins of the parish;

In memory: +Mykola Pawluk

6:30 PM - Pray for peace and tolerance in the world

WED, JULY 29TH – MARTYR CALLINCUS (G)

HIEROMARTYR ATHENOGENES & HIS 10 DISCIPLES (J)

9:00 AM – In memory: +Natalia 9th day; +Bohdan Kucan, +Mykola

THUR, JULY 30TH – APOSTLES SILAS, SILVANUS, & THOSE WITH THEM (G)

GREAT MARTYR MARINA (J)

9:00 AM – Pray for the homeless; In memory: +Mykola

FRI, JULY 31ST – FOREFEAST OF THE PROCESSION OF THE CROSS OF THE LORD (G)

MARTYR HYACINTH OF AMASTRIS (J)

9:00 AM – Pray for victims of terrorism; In memory: +Mykola

SAT, AUG 1ST – PROCESSION WITH THE RELICS OF THE CROSS OF THE LORD (G)

VENERABLE MACRINA (J)

9:00 AM – Health for Roman, Olga & Gerda, Halyna;

In memory: +Parania Dudycz 8th year (*Family*); +Bohdan, +Natalia, +Matviy Kocur, +Bohdan, +Ihor, +Myron, +Kateryna, +Natalia, +Yelena, +Aleksandr, +Nadiya, +Viktor, +Yevhenia, +Zoya, +Tamara, +Dmytro; +Roman, +Vasyl, +Kateryna, +Maria, +Vasyl, +Mykhailo, +Anna, +Ivan, +Kateryna, +Paraska, +Stepan, +Anna, +Paraska, +Taisa, +Vasyl, +Mykola Pawluk

5:00 PM – Vespers

SUNDAY, AUG 2ND – TRANSFER OF THE RELICS OF PROTOMARTYR STEPHEN (G)

FATHERS OF THE FIRST 6 ECUMENICAL COUNCILS; GLORIOUS PROPHET ELIJAH (J)

8:00 AM – Pray for the seniors of the Parish; Health & Blessings for the Swytnyk Family; Health of Kucan, Noble, Greatting & Allen families

9:30 AM – Pray for the sick and shut-ins of the parish; Pray for the youth of the parish; Health for: Lyudmyla, Volodymyr, Vasyl, Nadiya, Volodymyr, Olena, Daria; Volodymyr, Tatyana, Arianna, Aleksander, Maksymilian, Lyudmyla, Nyna, Yuriy; Dr. George, In memory: +Erica, +Margaret, +Unsoon, +Marion



CANDLES FOR JULY 2020

Memorial Candles

* Birthday Remembrance Paraskevia Prohny (*Family*)

* Available

Perpetual Oil Lamp

* In loving memory of Dr. Osyp Szandra (*Luboslawa Szandra*)

Lady of Hoshiw Shrine

* Available

* Available

* Mother of God Shrine

* Available

* Available

Iconostas Icon Vigil

Christ the Teacher

* In loving memory of Stefan Proczko (*Proczko Family*)

* Available

Mother of God

* In loving memory of grandmother Martha Mehal (*Vera Gojewycz*)

* Available

St. Joseph the Betrothed

* Health & blessings for my family (*Lyubov Shevchuk*)

* In loving memory of Steve Gawaluck (*Family*)

St. Nicholas the Wonderworker

* Health & Blessings to the Seneta Family

* Available

Our Lady of Protection

* Available

* Available



KEEP IN YOUR PRAYERS:

Fr. Jim Karepin, Lucille Maryniw, Olga Kykta, Gerda Bardygula, John Masley, Laura, Sean Patterson, Maria Lojuk, Rosalee, Anna Hajduk, Mark Lawrin, Fr. Leonard, Josephine Bereza, Paul Lawrin, Reed Meersman, Dr. George Podlusky, Marta Stadnyk, Irena & John Skrypnik, Mary Papinko, members of Spirit of St Joseph; Nurses, Doctors, First Responders, and our clergy

ВІДВІДИНИ ХВОРИХ

Просимо повідомити парафіяльних отців про потребу відвідин хворих у лікарнях чи вдома.

VISITATION OF THE SICK

Please contact our parish clergy when a family member requests a hospital or home visitation.

СТАНЬТЕ ЧЛЕНАМИ ПАРАФІЇ СВ. ЙОСИФА ОБРУЧНИКА!

Аплікаційні форми для заповнення можна взяти в церковній канцелярії тел: 773 625 4805.

BECOME A MEMBER OF ST. JOSEPH THE BETROTHED CHURCH!

Parish membership forms are available at our church office, telephone number: 773 625 4805.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ - LITURGICAL SCHEDULE

У НЕДІЛЮ - SUNDAYS:

8:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

англійською/ in English

9:30AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

українською/ in Ukrainian Children's

У СВЯТА - HOLY DAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

6:30PM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

НАДВЕЧІР'Я СВЯТ - EVE OF FEASTS:

6:30PM ВЕЛИКА ВЕЧІРНЯ З ЛІТІЄЮ/GREAT VESPERS, LITIA

ПІД ЧАС ТИЖНЯ - DURING THE WEEK:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

У СУБОТУ - SATURDAYS:

9:00AM СВ. ЛІТУРГІЯ/DIVINE LITURGY

в церкві/in church

5:00 PM ВЕЧІРНЯ/VESPERS



REMEMBER US IN YOUR WILL

You can leave a lasting legacy to benefit future generations! Please remember St. Joseph Parish when creating your will. Your good works will continue after you have gone home! Please contact the office for information.

ЗГАДАЙТЕ НАС У СВОЄМУ ЗАПОВІТІ

Ви можете залишити частину своєї спадщини на благо майбутніх поколінь! Будь ласка, пам'ятайте про парафію Св. Йосифа при створенні вашого заповіту. Ваші добрі справи будуть продовжуватися після повернення додому до вічного життя! Якщо вас зацікавила ця інформація, ласкаво просимо звертатися до нашої канцелярії.

ВИ ЗАВЖДИ МОЖЕТЕ РОЗРАХОВУВАТИ НА НАШУ ПІДТРИМКУ!

Станьте членом Кредитієки, яка підтримує Вашу Парафію!

5000 N CUMBERLAND AVE
CHICAGO IL 60656
TEL 773-589-0077
FAX 773-589-0523
SELFRELIANCE.COM

LOBBY	DRIVE-UP
MON --	MON 9-6
TUE 9-8	TUE 9-8
WED 9-2	WED 9-6
THU 9-2	THU 9-6
FRI 9-8	FRI 9-8
SAT 9-1	SAT 9-1
SUN 9-1	SUN 9-1

FEDERALLY INSURED BY **NCUA**

5050 N. CUMBERLAND AVE.
NORRIDGE IL, 60706
DOLYNKA.COM
Volodymyr 773-600-2727
dolyinka@gmail.com

phone: 708-547-5491

PATRIOT TRANSPORT, INC.

NEW TRUCKS AND TRAILER

HIRING MUST BE 21 YEARS OLD

NO CDL REQUIRED

312-620-3505

Muzyka & Son
Funeral Home and Cremation Services
SINCE 1915

УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК - ПОСЛУГИ КРЕМАЦІЇ
FUNERAL HOME - CREMATION SERVICES

Служить громаді від 1915р. - Serving since 1915.
5776 W. Lawrence Ave Chicago, IL 60630
(773) 545-3800 - www.muzykafuneralhome.com

Михайло Музика, Директор - Michael Muzyka, Director

ЗАПРОШУЄМО ДО СІМВІРАЦІ!

847-621-3399 x 3

MK Electrical Services

910 W. Talcott Rd.
Park Ridge, IL 60068
773-865-8342

Мирослав Калинюк

St. Joseph Parishioner providing electrical services to Chicago for over 19 years!



Alexandra FOODS

Найкращі вареники домашнього приготування ви покуштуєте саме у нас.

Млинці з сиром, м'ясом, грибами задовільнять бажання навіть найвимогливіших гурманів.

773.282.3820

Laura Golub Attorney at Law

AUTO ACCIDENTS & DUI
WORKERS COMPENSATION

(847) 808 - 9500
www.lauragolub.com

Rich's Fresh Market

10% OFF COUPON

ON ANY PURCHASE ONE COUPON PER CUSTOMER # 160

**3141N. THATCHER AVE.
RIVER GROVE IL
CUMBERLAND&BELMONT**